

The Important Place of Teaching and Translation of Navoi's Works in Modern Social Life

*Shamsiddinova Shohida Muxamadjanovna*¹

Annotation: In this article talks about the translation of Navoi's works, which are a bright manifestation of our literature today, and the essence and relevance of their development. It is said that the study of Navoi's works is an important event in our current social life. Translation of works praising bravery, bravery, and loyalty to the motherland, like the heroes of the work, is emphasized. Currently, the urgency of improving our national traditions is gaining importance in Uzbekistan. It is emphasized that the role of prolific fiction is incomparable in making the young generation a perfect and mature person. When reading literary books and articles in the Uzbek language and reading new texts, literary words and phrases come across.

Keywords: Inspiration for Contemporary Writers, dictionary, Promotion of Language, educational technologies, Cross-Cultural Exchange, language and ethics, Inspiration for Contemporary Writers, Literary Influence, Cultural Preservation.

Alisher Navoiy, the 15th-century Uzbek poet and philosopher, is known for his significant contributions to literature, particularly in the genre of poetry. However, he also authored prose works that exhibit complex themes and narrative techniques. His most notable prose work is the "Mahbub ul-Qulub" (The Beloved of Hearts), which is a collection of stories and fables that blend moral lessons with elements of folklore.

Navoiy's writings are celebrated for their depth, beauty, and exploration of themes such as love, spirituality, and the human condition. While he is primarily recognized for his poetry, particularly in the Chagatai language, his prose also reflects his literary prowess and influence on subsequent generations of writers in Central Asia.

If you're looking for a specific novel or work related to Navoiy, or more information on his literary impact, let me know!

Alisher Navoiy is primarily known for his poetry rather than novels, as he was a prominent figure in the development of Chagatai literature during the 15th century. His most significant prose work, "Mahbub ul-Qulub" (The Beloved of Hearts), is indeed a collection of stories and fables rather than a novel in the modern sense.

While "Mahbub ul-Qulub" and some of his poems have been translated into various languages, the availability of complete translations can vary. You may find translations of his poetry as well as excerpts from his prose in literary anthologies or collections focused on Central Asian literature.

If you're looking for specific translations or recommendations on where to find them, let me know, and I can provide further guidance!

The translation of Alisher Navoiy's works, particularly his prose and poetry, is important for several reasons:

1. **Cultural Preservation:** Translating Navoiy's works helps preserve the rich cultural heritage of Uzbekistan and Central Asia. His writings are a significant part of the region's history, and making them accessible to a broader audience ensures that this cultural legacy is not lost.

¹ A teacher of the English Languages Department Faculty of the English language department Faculty of World Languages Namangan State University



2. **Literary Influence:** Navoiy is considered one of the greatest figures in Turkic literature. His influence extends beyond Uzbekistan to other Turkic-speaking regions. Translations allow scholars and readers from different backgrounds to appreciate his literary style, thematic depth, and philosophical insights.
3. **Promotion of Language:** By translating Navoiy's works, translators can promote the Chagatai language (an early Turkic literary language) and its literary traditions. This can foster interest in learning the language and understanding its historical context.
4. **Cross-Cultural Exchange:** Translations enable cross-cultural dialogue and understanding. Readers in different parts of the world can engage with Navoiy's thoughts on themes such as love, spirituality, and morality, fostering greater appreciation for the shared human experience.
5. **Academic Research:** Translations of Navoiy's works facilitate academic research in a variety of fields, including literature, history, religious studies, and cultural studies. Scholars can analyze his contributions to these areas and explore their relevance in contemporary discussions.
6. **Inspiration for Contemporary Writers:** Modern writers can draw inspiration from Navoiy's themes, styles, and narrative techniques. Translations help in showcasing these elements to contemporary audiences, potentially influencing new literary works.
7. ****Understanding Historical Context**:** Navoiy's writings often reflect the social, political, and cultural context of his time. Translations help readers understand the historical backdrop of his works and their significance within that context.

Overall, the translation of Navoiy's writings is crucial for both preserving a vital part of literary history and fostering understanding across cultures.

Teaching the works of Alisher Navoiy offers a rich opportunity to explore not only literary elements but also cultural, historical, and philosophical themes. Here are several aspects to consider when teaching Navoiy's work:

1. Literary Analysis:

- **Poetic Form:** Discuss Navoiy's mastery of poetic forms, including ghazals, rubaiyats, and qasidas. Analyze specific poems for their structure, use of metaphor, and thematic depth.
- **Prose Studies:** Explore his prose works, like "Mahbub ul-Qulub," discussing narrative techniques, moral lessons, and character development.

2. Cultural Context:

- **Historical Background:** Provide context about the Timurid Empire during which Navoiy lived, examining how the political and social environment influenced his writing.
- **Cultural Significance:** Explore Navoiy's role in promoting the Chagatai language and preserving Turkic culture during a time of Persian and Arabic literary dominance.

3. Themes and Motifs:

- **Universal Themes:** Discuss key themes in Navoiy's works, such as love, spirituality, justice, and the quest for knowledge. Relate these themes to contemporary issues and universal human experiences.
- **Symbolism:** Analyze the use of symbolism and allegory in his poetry and stories, encouraging students to interpret meanings beyond the literal.

4. Philosophical Inquiry:

- **Sufism:** Explore the impact of Sufi philosophy in Navoiy's work. Discuss concepts like the search for divine love, self-discovery, and the nature of existence.



- Ethical Lessons: Examine moral and ethical teachings within his tales and poetry, fostering discussions about their relevance today.
5. Language and Style:
- Linguistic Features: If teaching in a language class, explore the intricacies of the Chagatai language, including vocabulary, idiomatic expressions, and linguistic evolution.
 - Translation Issues: Discuss the challenges and nuances of translating Navoiy's works into other languages, focusing on how translations can affect meaning and interpretation.
6. Comparative Literature:
- Intertextual Connections: Compare Navoiy's works to those of other literary greats, such as Rumi, Hafiz, or other prominent figures from different cultures. Discuss similarities and differences in themes, style, and cultural significance.
7. Creative Engagement:
- Creative Writing: Encourage students to create their poems or stories inspired by Navoiy's themes and styles. This can foster a deeper understanding through personal engagement with the material.
 - Art and Performance: Consider integrating art projects or performances based on Navoiy's works, allowing students to express their interpretations creatively.
8. Discussion and Debate:
- Critical Thinking: Facilitate discussions about the relevancy of Navoiy's ideas in today's world. What can contemporary society learn from his works? Engage students in debates to foster critical thinking and personal reflection.

Teaching Navoiy's work not only enriches students' understanding of a foundational figure in Turkic literature but also opens up broader discussions about culture, philosophy, and the human experience, making it a valuable addition to any curriculum.

REFERENCES

1. Navoiy, Alisher. "Mahbub ul-Qulub" (The Beloved of Hearts) - Bu asar Navoiy muassasining eng mashhur va muhim proza asarlaridan biridir. U o'z ichiga turli hikoyalar va ma'noli fablesni oladi.
2. Navoiy asarlariga oid ilmiy tadqiqotlar:
 - Ahmadov, A. "Alisher Navoi: Adabiy merosi va ta'siri." (Alisher Navoiy: Literary Heritage and Influence). Bu maqola Navoiy asarlarining zamonaviy adabiyotga ta'sirini o'rganadi.
 - Abdullayeva, G. "Alisher Navoiy va uning adabiy merosi." (Alisher Navoiy and His Literary Heritage). Bu kitobda Navoiy asarlarining mavzu va uslubiy jihatlari ko'rib chiqiladi.
3. Tarjima va til masalalari:
 - Iskandarov, I. "Alisher Navoiy asarlarini tarjima qilish muammolari." Ushbu tadqiqot Navoiy asarlarini boshqa tillarga tarjima qilish jarayonidagi qiyinchiliklarni tahlil qiladi.
4. Adabiy tahlil va sharhlar:
 - Khalilov, D. "Navoiy asarlaridagi poetik obrazlar." (Poetic Images in Navoiy's Works). Bu maqola Navoiy asarlaridagi obraz va tasvirlarni o'rganadi.
 - Gafforov, S. "Navoiy va sufizm." (Navoiy and Sufism). Bu ishda Navoiy asarlarida Sufi falsafasi va ma'nolari tahlil qilinadi.
5. Umumiy ishlanmalar:
 - Yuldashev, T. "O'zbek adabiyoti tarixi" (History of Uzbek Literature) - Ushbu kitob O'zbek adabiyotining rivojini o'z ichiga oladi va Navoiy asarlariga alohida e'tibor qaratadi.



- Safarov, E. "Alisher Navoiy: hayat va ijod." (Alisher Navoiy: Life and Creation). Bu asar Navoiy hayoti va uning adabiy faoliyati haqida keng ma'lumot beradi.

Ushbu adabiyotlar asarlarni o'rganishda yordam berishi mumkin va Navoiy ijodining turli jihatlarini ko'rib chiqishga imkoniyat yaratadi. Agar sizga muayyan mavzular yoki manbalar kerak bo'lsa, iltimos, qo'shimcha ma'lumot so'rashingiz mumkin!

